

09.03.2025

2025年3月9日

Time 时间: 10.00am (早上)

Lord's Day Meeting

主日聚会

**Amazing grace! How sweet the sound,
That saved a wretch like me!
I once was lost, but now am found,
Was blind, but now I see.**

**惊人恩典！何等甘甜，
来救无赖如我！
前曾失落，今被寻见！
前盲，今不摸索！**

**'Twas grace that taught my heart to fear,
And grace my fears relieved;
How precious did that grace appear
The hour I first believed!**

**恩典教导我心惧怕，
又将惧怕除掉；
恩典在我初信刹那，
显为何等可宝。**

NEW YOUTH HYMN 新少年诗歌

130 (1/3)

My chains are gone

I've been set free

My God, my Savior has ransomed me

And like a flood His mercy reigns

Unending love, amazing grace

不再捆绑

今得释放

我救主耶稣已付代价

丰富恩典今充满我

永恒的爱, 惊人恩典

NEW YOUTH HYMN 新少年诗歌

130 (Chorus 和)

**The Lord has promised good to me,
His word my hope secures;
He will my shield and portion be
As long as life endures.**

主已应许向我施恩，
祂话就是保证；
祂要作我盾牌、永分，
带我经过此生。

NEW YOUTH HYMN 新少年诗歌
130 (2/3)

My chains are gone

I've been set free

My God, my Savior has ransomed me

And like a flood His mercy reigns

Unending love, amazing grace

不再捆绑

今得释放

我救主耶稣已付代价

丰富恩典今充满我

永恒的爱, 惊人恩典

NEW YOUTH HYMN 新少年诗歌

130 (Chorus 和)

**The earth shall soon dissolve like snow,
The sun forbear to shine,
But God, Who called me here below,
Will be forever mine.
Will be forever mine.
You are forever mine.**

天地终要如雪消融
日头亦会暗淡
唯有我主救拔呼召
祂永远属于我
祂永远属于我
祢永远属于我

NEW YOUTH HYMN 新少年诗歌

130 (3/3)

²² Even the righteousness of God, through faith in Jesus Christ, to all and on all who believe. For there is no difference; ²³ for all have sinned and fall short of the glory of God, ²⁴ being justified freely by His grace through the redemption that is in Christ Jesus, ²⁵ whom God set forth as a propitiation by His blood, through faith,

²²就是神的义因信耶稣基督加给一切相信的人,并没有分别。²³因为世人都犯了罪,亏缺了神的荣耀,²⁴如今却蒙神的恩典,因基督耶稣的救赎,就白白地称义。²⁵神设立耶稣作挽回祭,是凭着耶稣的血,借着人的信,要显明神的义。

Romans 罗马书 3:22-25a上

**Jesus spreads His banner o'er us,
Cheers our famished souls with food;
He the banquet spreads before us,
Of His mystic flesh and blood.
Precious banquet, bread of heaven,
Wine of gladness, flowing free;
May we taste it, kindly given,
In remembrance, Lord, of Thee.**

**主举爱旗遮盖我们，
同来享受祂爱筵；
我们感激救赎大恩，
全心虔诚来纪念。
桌上陈设这饼和杯，
都是表明祢的爱；
我们一同领祢恩惠，
我们一同来敬拜。**

HYMN 诗歌 256 (1/3)

**In Thy holy incarnation,
When the angels sang Thy birth;
In Thy fasting and temptation,
In Thy labors on the earth,
In Thy trial and rejection,
In Thy suff'rings on the tree,
In Thy glorious resurrection,
May we, Lord, remember Thee.**

**我们纪念祢曾临世，
成了奴仆历艰苦；
祢受试探，祢常禁食，
劳碌并无枕首处。
我们纪念祢寻罪人，
常受顶撞和饥渴；
如有一人悔改归神，
祢认流血也值得。**

HYMN 诗歌 256 (2/3)

**In Thy wondrous crucifixion
Shunned by God, condemned by man.
Thou didst purchase our redemption,
Bridge in love the dreadful span.
Now to heav'n Thou hast ascended,
There for us to intercede;
Coming soon in glory splendid –
Blest remembrance, Lord, of Thee.**

我们纪念祢钉十架，
被人定罪、被神弃，
独自支付我们赎价，
祢显祢爱的无极；
我们纪念祢今在天，
在神右边常代求；
祢曾应许还要显现，
主啊，求祢快成就。

HYMN 诗歌 256 (3/3)

**O Lord my God, when I in awesome wonder,
Consider all the works Thy hand hath made;
I see the stars, I hear the mighty thunder,
Thy power throughout the universe displayed.**

当我思念，我主，祢创造大工，
我心立即肃然赞叹惊奇！
我见众星，又闻那雷声隆隆，
宇宙到处显示祢的能力！

HYMN 诗歌 8 (1/4)

**Then sings my soul, my Savior God to Thee:
How great Thou art, how great Thou art.
Then sings my soul, my Savior God to Thee,
How great Thou art, how great Thou art.**

**我心不禁，歌颂我主、我神：
“祢真伟大！祢真伟大！”
我心不禁，歌颂我主、我神：
“祢真伟大！祢真伟大！”**

HYMN 诗歌 8 (Chorus/和)

**When through the woods and forest glades I wander,
And hear the birds sing sweetly in the trees:
When I look down from lofty mountain grandeur,
And hear the brook and feel the gentle breeze:**

当我漫步，在林间树下徘徊，
鸟语啾啾，柔美唱和树梢；
当我伫立，从山巅俯视四围，
涧水潺潺，和风息息拂到。

HYMN 诗歌 8 (2/4)

**Then sings my soul, my Savior God to Thee:
How great Thou art, how great Thou art.
Then sings my soul, my Savior God to Thee,
How great Thou art, how great Thou art.**

**我心不禁，歌颂我主、我神：
“祢真伟大！祢真伟大！”
我心不禁，歌颂我主、我神：
“祢真伟大！祢真伟大！”**

HYMN 诗歌 8 (Chorus/和)

**And when I think, that God, His Son not sparing,
Sent Him to die, I scarce can take it in:
That on the cross, my burden gladly bearing,
He bled and died to take away my sin.**

**当我思想，神竟不吝祂爱子，
差祂受死，我真难以领会；
十字架上，甘为我担罪不辞，
流血至死，使我得蒙赦罪。**

HYMN 诗歌 8 (3/4)

**Then sings my soul, my Savior God to Thee:
How great Thou art, how great Thou art.
Then sings my soul, my Savior God to Thee,
How great Thou art, how great Thou art.**

**我心不禁，歌颂我主、我神：
“祢真伟大！祢真伟大！”
我心不禁，歌颂我主、我神：
“祢真伟大！祢真伟大！”**

HYMN 诗歌 8 (Chorus/和)

**When Christ shall come, with shout of acclamation,
And take me home, what joy shall fill my heart!
Then shall I bow, in humble adoration,
And there proclaim, my God, how great Thou art!**

当主再临，天地要欢呼爆发，
我心欢乐，因将被接回家；
那时我要谦卑屈膝敬拜祂，
并要宣告：“我神，祢真伟大！”

HYMN 诗歌 8 (4/4)

**Then sings my soul, my Savior God to Thee:
How great Thou art, how great Thou art.
Then sings my soul, my Savior God to Thee,
How great Thou art, how great Thou art.**

**我心不禁，歌颂我主、我神：
“祢真伟大！祢真伟大！”
我心不禁，歌颂我主、我神：
“祢真伟大！祢真伟大！”**

HYMN 诗歌 8 (Chorus/和)

Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty!
Unto everlasting days our song shall rise to Thee;
Holy, Holy, Holy, Merciful and Mighty!
God in Three Persons, blessed Trinity!

圣哉、圣哉、圣哉，全能的主神！
我们向祢扬声，颂赞直到永远；
圣哉、圣哉、圣哉，全能而又慈怜！
一神别三位，三位是一神！

HYMN 诗歌 3 (1/3)

**Holy, Holy, Holy, All the saints adore Thee;
Heaven's elders cast their crowns down by the glassy sea;
Cherubim and seraphim worship too before Thee,
Who wert, and art, and evermore shalt be.**

圣哉、圣哉、圣哉，众圣都下拜；
天上长老冠冕，玻璃海前抛开；
基路伯，撒拉弗，也都一同敬拜
永远常存主，昔在又今在。

HYMN 诗歌 3 (2/3)

**Holy, Holy, Holy! Though the darkness hide Thee,
Though the eye of sinful man Thy glory may not see,
Only Thou art holy, there is none beside Thee,
Perfect in power, in love, and purity.**

**圣哉、圣哉、圣哉，祢藏身黑暗，
纵然罪人不能看见祢的荣光，
惟祢乃是至圣，无何与祢相像；
爱、纯洁、能力，惟独祢完全！**

HYMN 诗歌 3 (3/3)

Lord's Day Meeting

主日聚会

Date 日期: 16/03/2025

Time 时间: 10.00am (早上)

Time 时间: 2.00pm (下午)

Message 信息

Matthew 马太福音 5:1-12

**Learning to be Disciples of
Christ – the Joy and Hope
of Christ's Disciples (Part 2)**

**学习作基督的门徒
——基督门徒的喜乐与盼望
(第二部分)**

Announcements 报告

Camp Theme: JESUS, OUR KING

教会营主题：耶稣，我们的君王

**Assistance for registration & fees
payment only on 4 Sundays from
11:45am to 12:30pm**

**仅于4个星期日早上11点45分至
中午12点30分提供报名和付费帮助**

Date 日期: 16/03, 23/03, 30/03 & 06/04

Closing date 截止日期: 06/04/2025

**Online registration period:
网上报名日期:
09/03/2025 - 06/04/2025**

Date 日期: 08-11/06/2025

**Venue: Le Grandeur Palm
Resort, JB**

**地点: 乐俊宏度假村酒店,
新山**

Church Camp Registration 教会营报名

Camp Theme: JESUS, OUR KING

教会营主题：耶稣，我们的君王

Registration & fees payment

location: Church Office/
Book Room

报名和付费

地点：教会办公室/
书房

Payment modes

(details in the registration form):

PayNow and Cash only

付费方式

(详细信息请参阅报名表格):

仅限电子转账PayNow和现金

Church Camp Registration 教会营报名

Camp Theme: JESUS, OUR KING

教会营主题：耶稣，我们的君王

Travel Insurance 旅行保险

Travel Insurance (without Covid-19 coverage) is included in the Camp fees and covers only those 90 years old & below. Those who register after the closing date may want to purchase their own Travel Insurance.

报名费用已包含旅行保险(不包括新冠肺炎Covid-19), 并且该保险仅涵盖90岁及以下者。您若在截止日期之后报名, 请考虑自行购买旅行保险。

Church Camp Registration 教会营报名

Theme 主题

Gospel Meeting 福音聚会 (On-site 实地)

**There's a God? There's no God?
You need to believe in God!**

**有神？无神？
你需要相信神！**

Date : 18 Apr 2025 (Fri)
日期：2025年4月18日（周五）
Time: 10.30am
时间：早上10点30分

**There is a love feast after the meeting.
We encourage all ages to attend.
会有爱筵。欢迎各年龄的与会者。**

¹ And seeing the multitudes, He went up on a mountain, and when He was seated His disciples came to Him. ² Then He opened His mouth and taught them, saying:

**³ “Blessed *are* the poor in spirit,
For theirs is the kingdom of heaven.**

**⁴ Blessed *are* those who mourn,
For they shall be comforted.**

**⁵ Blessed *are* the meek,
For they shall inherit the earth.**

**⁶ Blessed *are* those who hunger and thirst for righteousness,
For they shall be filled.**

Matthew 马太福音 5:1-6

**⁷ Blessed *are* the merciful,
For they shall obtain mercy.
⁸ Blessed *are* the pure in heart,
For they shall see God.
⁹ Blessed *are* the peacemakers,
For they shall be called sons of God.
¹⁰ Blessed *are* those who are persecuted for
righteousness' sake,
For theirs is the kingdom of heaven.**

Matthew 马太福音 5:7-10

¹¹ Blessed are you when they revile and persecute you, and say all kinds of evil against you falsely for My sake. ¹² Rejoice and be exceedingly glad, for great *is* your reward in heaven, for so they persecuted the prophets who were before you.”

Matthew 马太福音 5:11-12

¹ 耶稣看见这许多的人,就上了山,既已坐下,门徒到祂跟前来,
² 祂就开口教训他们,说:
³ “虚心的人有福了!
因为天国是他们的。
⁴ 哀恸的人有福了!
因为他们必得安慰。
⁵ 温柔的人有福了!
因为他们必承受地土。
⁶ 饥渴慕义的人有福了!
因为他们必得饱足。

Matthew 马太福音 5:1-6

Matthew 马太福音 5:1-12

⁷ 怜悯人的人有福了！

因为他们必蒙怜悯。

⁸ 清心的人有福了！

因为他们必得见神。

⁹ 使人和睦的人有福了！

因为他们必称为神的儿子。

¹⁰ 为义受逼迫的人有福了！

因为天国是他们的。

¹¹ 人若因我辱骂你们，逼迫你们，捏造各样坏话毁谤你们，你们就有福了。¹² 应当欢喜快乐，因为你们在天上的赏赐是大的。在你们以前的先知，人也是这样逼迫他们。”

Matthew 马太福音 5:7-12

Learning to be Disciples of Christ – the Joy and Hope of Christ's Disciples (Part 1)

学习作基督的门徒 ——基督门徒的喜乐与盼望 (第一部分)

Theme 主题

Jesus Christ desires His disciples to be truly blessed in Him

耶稣基督要祂的门徒在祂里面真正蒙福

¹ And seeing the multitudes, He went up on a mountain, and when He was seated His disciples came to Him.

² Then He opened His mouth and taught them, saying:

³ "Blessed...

¹ 耶稣看见这许多的人，就上了山，既已坐下，门徒到祂跟前来，² 祂就开口教训他们，说：

³ “……有福了！……

Matthew 马太福音 5:1-3a上

The meaning of “blessed” “有福” 的意思

The Sermon on the Mount begins with “blessed” (Greek: makarios) and repeats it in eight verses (Matt 5:1-12)

山上宝训以“有福了”（希腊文makarios）开头，并在八节经文中重复这字（太 5:1-12）

Makarios means 的意思是：

- Filled with deep satisfaction
充满了深深的满足感
- Complete, lacking nothing
完备，一无所缺

Matthew 马太福音 5:1-3a上

The meaning of “blessed” “有福” 的意思

Makarios means 的意思是：

- **Expectation of something greater to come**
期待有更伟大的事情会来临
True joy comes from being fully satisfied in Christ
真正的喜乐来自于在基督里完全的满足
- **It is not about physical needs but spiritual contentment**
这不是关于身体的需要，而是关于属灵的满意

Matthew 马太福音 5:1-3a上

The Beatitudes teach us how to live a blessed life

八福教导我们如何过蒙福的生活

Jesus' first sermon (Matt 5:1-12) taught true blessings in God's kingdom

耶稣的第一次讲道(太 5:1-12)教导了在神的国度里真正的祝福

1. Joy and peace through Christ, not worldly success

借着基督，而非属世的成功，得着喜乐与平安

2. Eternal fulfillment, not temporary satisfaction

永恒的满足，而非暂时的满足

Matthew 马太福音 5:3a上

The Beatitudes teach us how to live a blessed life

八福教导我们如何过蒙福的生活

Rejoice and be exceedingly glad, for great is your reward in heaven, for so they persecuted the prophets who were before you.

应当欢喜快乐, 因为你们在天上的赏赐是大的。在你们以前的先知, 人也是这样逼迫他们。

Matthew 马太福音 5:12

Distinguishing between worldly and godly blessings

分别属世和属神的祝福

- 1. Worldly blessings are fleeting, temporary and empty**
属世的祝福是短暂、暂时和虚空的
- 2. Godly blessings are eternal, permanent and fully satisfying to our souls**
属神的祝福是永恒、永久并完全满足我们魂的

Distinguishing between worldly and godly blessings

分别属世和属神的祝福

¹ Now faith is the substance of things hoped for, the evidence of things not seen. ² For by it the elders obtained a good testimony.

¹ 信就是所望之事的实底，是未见之事的确据。² 古人在这信上得了美好的证据。

Hebrews 希伯来书 11:1-2

Distinguishing between worldly and godly blessings

分别属世和属神的祝福

Looking unto Jesus, the Author and Finisher of our faith, who for the joy that was set before Him endured the cross, despising the shame, and has sat down at the right hand of the throne of God.

仰望为我们信心创始成终的耶稣。祂因那摆在面前的喜乐，就轻看羞辱，忍受了十字架的苦难，便坐在神宝座的右边。

Hebrews 希伯来书 12:2

The paradox of blessing: joy in suffering, reward in endurance 似乎矛盾的祝福：苦难中的喜乐，忍耐中的奖赏

² My brethren, **count it all joy when you fall into various trials,** ³ knowing that the testing of your faith produces patience.

² 我的弟兄们，**你们落在百般试炼中，都要以为大喜乐，**³ 因为知道，你们的信心经过试验就生忍耐。

James 雅各书 1:2-3

The paradox of blessing: joy in suffering, reward in endurance 似乎矛盾的祝福：苦难中的喜乐，忍耐中的奖赏

Blessed is the man who endures temptation; for when he has been approved, he will receive the crown of life which the Lord has promised to those who love Him.

忍受试探的人是有福的！ 因为他经过试验以后，必得生命的冠冕，这是主应许给那些爱祂之人的。

James 雅各书 1:12

Blessed are the poor in spirit, For theirs is the kingdom of heaven 灵里贫穷的人有福了, 因为天国是他们的

“The poor in spirit” (ptochois [4434]) indicates an “utterly helpless” person, as opposed to penes [3993] which means “poor, but not helpless.” The first step toward blessedness is a realization of one's own spiritual helplessness.

**“灵里贫穷” (ptochois [4434]) 的人表示“完全无助”的人, 而不是 penes [3993], 意思是“贫穷, 但能够帮助自己”。
迈向蒙福的第一步是意识到自己属灵的无助。**

Matthew 马太福音 5:3

Discipleship begins with recognizing our state of poverty

门徒训练从认识我们的贫困状态开始

Beware of over concern for money, or position, or glory. Someday you will meet a man who cares for none of these things. Then you will know how poor you are.

- Rudyard Kipling

谨防对金钱、地位或荣誉过于关注。总有一天你会遇到一个不关心这些事情的人。那时你就会知道自己有多穷。

——拉迪亚德 吉卜林

Discipleship begins with recognizing our state of poverty

门徒训练从认识我们的贫困状态开始

“For all those things My hand
has made,
And all those things exist,”
Says the LORD.
“But on this one will I look:
On him who is poor and of a
contrite spirit,
And who trembles at My word.”

耶和华说：“这一切都是我手所造的，所以就都有了。但我所看顾的就是虚心、痛悔、因我话而战兢的人。”

Isaiah 以赛亚书 66:2

Discipleship begins with recognizing our state of poverty

门徒训练从认识我们的贫困状态开始

Being poor in spirit means 灵里贫穷的意思是

I am the vine, you are the branches. He who abides in Me, and I in him, bears much fruit; **for without Me you can do nothing.**

我是葡萄树，你们是枝子。常在我里面的，我也常在他里面，这人就多结果子；**因为离了我，你们就不能做什么。**

John 约翰福音 15:5

Discipleship begins with recognizing our state of poverty

门徒训练从认识我们的贫困状态开始

Being poor in spirit means 灵里贫穷的意思是

I can do all things through Christ who strengthens me.

我靠着那加给我力量的，凡事都能做。

Philippians 腓立比书 4:13

Discipleship begins with recognizing our state of poverty

门徒训练从认识我们的贫困状态开始

Examples 例子:

Peter's example 彼得的例子

- 1. Simon Peter answered and said, "You are the Christ, the Son of the living God."**

西门彼得回答说：“祢是基督，是永生神的儿子。”

Matthew 马太福音 16:16

Discipleship begins with recognizing our state of poverty

门徒训练从认识我们的贫困状态开始

Examples 例子:

Peter's example 彼得的例子

2. Then Peter took Him aside and began to rebuke Him, saying, "Far be it from You, Lord; this shall not happen to You!"

彼得就拉着祂，劝祂说：“主啊，万不可如此！这事必不临到祢身上。”

Matthew 马太福音 16:22

Discipleship begins with recognizing our state of poverty

门徒训练从认识我们的贫困状态开始

Examples 例子:

Peter's example 彼得的例子

3. Peter said to Him, “Even if I have to die with You, I will not deny You!” And so said all the disciples.

彼得说：“我就是必须和祢同死，也总不能不认祢！”众门徒都是这样说。

Matthew 马太福音 26:35

Discipleship begins with recognizing our state of poverty

门徒训练从认识我们的贫困状态开始

Examples 例子:

Peter's example 彼得的例子

4. And Peter remembered the word of Jesus who had said to him, “Before the rooster crows, you will deny Me three times.” So he went out and wept bitterly.

彼得想起耶稣所说的话：“鸡叫以先，你要三次不认我。”他就出去痛哭。

Matthew 马太福音 26:75

Discipleship begins with recognizing our state of poverty

门徒训练从认识我们的贫困状态开始

Examples 例子:

Peter's example 彼得的例子

5. Then Peter said, "Silver and gold I do not have, but what I do have I give you: In the name of Jesus Christ of Nazareth, rise up and walk."

彼得说：“金银我都没有，只把我所有的给你：我奉拿撒勒人耶稣基督的名，叫你起来行走！”

Acts 使徒行传 3:6

Call for action: What do you have today?

呼吁行动：今天你有什么？

20 And suddenly, a woman who had a flow of blood for twelve years came from behind and touched the hem of His garment. 21 For she said to herself, “If only I may touch His garment, I shall be made well.” 22 But Jesus turned around, and when He saw her He said, “Be of good cheer, daughter; your faith has made you well.” And the woman was made well from that hour.

Matthew 马太福音 9:20-22

Call for action: What do you have today?

呼吁行动：今天你有什么？

²⁰ 有一个女人患了十二年的血漏，来到耶稣背后，摸祂的衣裳繸子，²¹ 因为她心里说：“我只摸祂的衣裳，就必痊愈。”²² 耶稣转过来看见她，就说：“女儿，放心！你的信救了你。”从那时候，女人就痊愈了。

Matthew 马太福音 9:20-22

Jesus' first sermon teaches us:

耶稣的第一次讲道教导我们：

- 1. True blessedness is not found in emotional or physical well-being, but in the spiritual joy and hope that come through Christ.**

真正的蒙福并不在于情感或身体健康，而在于借着基督而来的属灵喜乐和盼望。

Conclusion 总结

Jesus' first sermon teaches us:

耶稣的第一次讲道教导我们：

2. The first lesson is recognizing that we are poor and can do nothing of eternal worth unless we do it through Christ.

第一课是认识到我们是贫穷的,除非借着基督,否则我们无法做任何有永恒价值的事。

Conclusion 总结

When it comes to God's work, we can do nothing apart from Christ — it is only through His power that we can bear fruit.

论到神的工作，离了基督，我们就不能做什么——只有借着祂的能力，我们才能结出果子。

Conclusion 总结

1. Abiding in the Vine (Christ): Bearing good fruit through His life in us.

住在葡萄树（基督）里：借着祂在我们里面的生命结出好果子来。

2. Pruning: Being transformed and disciplined by God for greater growth.

修剪：被神变化和管教，以获得更大的成长。

Conclusion 总结

Memory Verses 背诵经节 (09-03-2025)

Matthew 马太福音 5:1-3

¹ And seeing the multitudes, He went up on a mountain, and when He was seated His disciples came to Him.

² Then He opened His mouth and taught them, saying:

³ “Blessed *are* the poor in spirit,
For theirs is the kingdom of heaven.”

¹ 耶稣看见这许多的人,就上了山,既已坐下,门徒到祂跟前来, ² 祂就开口教训他们, 说:

³ “虚心的人有福了!
因为天国是他们的。”